

DODATOK Č. 1

K ZMLUVE O POSKYTNUTÍ NENÁVRATNÉHO FINANČNÉHO PRÍSPEVKU

ČÍSLO ZMLUVY: 040/1.2 MP/2009

(ďalej len „dodatok“)

NÁZOV PROJEKTU:

SČOV Žilina - intenzifikácia

KÓD ITMS:

24110110047

uzavretý podľa § 269 ods. 2 zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov, v zmysle § 15 ods. 1 zákona č. 528/2008 Z. z. o pomoci a podpore poskytovanej z fondov Európskeho spoločenstva v znení neskorších predpisov a v zmysle § 20 ods. 2 zákona č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov.

1. ZMLUVNÉ STRANY

1.1. Poskytovateľ

názov : Ministerstvo životného prostredia Slovenskej republiky
sídlo : Nám. L. Štúra 1, 812 35 Bratislava
Slovenská republika
IČO : 42181810
DIČ : 2023106679
konajúci : Ing. Peter Žiga, PhD., minister životného prostredia SR

(ďalej len „Poskytovateľ“)

1.2. Prijímateľ

názov : Severoslovenské vodárne a kanalizácie, a.s.
sídlo : Bôrická cesta 1960, 010 57 Žilina
Slovenská republika
zapísaný v : Obchodnom registri Okresného súdu Žilina, odd.: Sa, vložka číslo 10546/L
konajúci : JUDr. Peter Šimko – predseda predstavenstva
Ing. Miroslav Kunderík – člen predstavenstva
IČO : 36 672 297
DIČ : 2022238900
banka : VÚB a.s., Bratislava

číslo účtu (vrátane predčísčia) a kód banky (podľa spôsobu financovania projektu)

zálohové platby:¹ a)

b)

predfinancovanie:² a)

refundácia:³ a)

(ďalej len „Prijímateľ“ a spolu s „Poskytovateľom“ ako „Zmluvné strany“)

2. PREDMET DODATKU

2.1. Predmetom tohto dodatku je zníženie výšky celkových oprávnených výdavkov projektu.

2.2. V Zmluve, v článku 3 Výdavky projektu a NFP, sa celé znenie bodu 3.1. nahrádza nasledovným znením:

Poskytovateľ a Prijímateľ sa dohodli na nasledujúcom:

- a) maximálna výška celkových investičných výdavkov na realizáciu aktivít Projektu predstavuje 10 661 739,19 EUR (slovom desať miliónov šesťstošesdesiatjedentisíc sedemstotridsaťdeväť celých devätnásť stotín eur),*
- b) celkové oprávnené výdavky na realizáciu aktivít Projektu predstavujú sumu 10 544 460,06 EUR (slovom desať miliónov päťstoštyridsaťštyritisíc štyristošesťdesiat celých šesť stotín eur),*
- c) Poskytovateľ poskytne Prijímateľovi nenávratný finančný príspevok do výšky 10 017 237,06 EUR (slovom desať miliónov sedemnásťtisíc dvestotridsaťsedem celých šesť stotín eur), čo predstavuje 95 % z celkových oprávnených výdavkov na realizáciu aktivít Projektu uvedených v bode 3.1. písm. b) tohto článku Zmluvy.*
- d) Prijímateľ zabezpečí vlastné zdroje financovania Projektu vo výške 5 % (slovom päť percent) z celkových oprávnených výdavkov na realizáciu aktivít Projektu uvedených v bode 3.1. písm. b) tohto článku Zmluvy a zabezpečí ďalšie vlastné zdroje financovania Projektu na úhradu všetkých neoprávnených výdavkov Projektu, vrátane výdavkov neoprávnených na financovanie zo zdrojov EÚ a štátneho rozpočtu na spolufinancovanie v dôsledku výpočtu finančnej medzery.*

2.3. Ostatné ustanovenia Zmluvy, ktoré nie sú týmto dodatkom dotknuté, zostávajú nezmenené a účinné v doterajšom znení.

3. ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

3.1. Tento dodatok nadobúda platnosť dňom jeho podpisu Zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jeho zverejnenia Poskytovateľom v Centrálnom registri zmlúv vedenom Úradom vlády Slovenskej republiky.

3.2. Neoddeliteľnou súčasťou dodatku je aktualizovaná Príloha č. 2 - Predmet podpory NFP. Tento dodatok tvorí neoddeliteľnú súčasť Zmluvy.

3.3. Tento dodatok je vyhotovený v 4 rovnopisoch, z ktorých dostane Prijímateľ jeden (1) rovnopis a tri (3) rovnopisy dostane Poskytovateľ.

¹ Ak sa nehodí, prečiarknite

² Ak sa nehodí, prečiarknite

³ Ak sa nehodí, prečiarknite

3.4. Zmluvné strany vyhlasujú, že si text tohto dodatku riadne prečítali, jeho obsahu a právnym účinkom z neho vyplývajúcim porozumeli a ich zmluvné prejavy sú dostatočne jasné, určité a zrozumiteľné. Podpisujúce osoby sú oprávnené k podpisu tohto dodatku a na znak súhlasu ho podpísali.

Za Poskytovateľa v Bratislave, dňa: 11 FEB. 2013

Podpis:

Ing. Peter Žiga, PhD.
minister životného prostredia SR



Za Prijímateľa v Žiline, dňa :

26.2.2013

Podpis:

JUDr. Peter Šimko
predseda predstavenstva

SEVEROSLOVENSKÉ
VODÁRNE A KANALIZÁCIE, a.s.

Podpis:

Ing. Miroslav Kundrík
člen predstavenstva

Prílohy:

Príloha č. 2 - Predmet podpory NFP

PREDMET PODPORY NFP**1. Všeobecné informácie o Projekte**

Názov Projektu	SČOV Žilina - intenzifikácia	
Kód ITMS	24110110047	
Operačný program	Operačný program Životné prostredie	
Spolufinancovaný z	Kohézny fond (KF) a Štátny rozpočet (ŠR)	
Prioritná os	1. Integrovaná ochrana a racionálne využívanie vôd	
Opatrenie	-	
Prioritná téma	Podiel prioritnej témy z celkových výdavkov Projektu (%)	Forma financovania
HT 46 Spracovanie vody (odpadová voda)	100	SF01 - Nenávratná dotácia
Hospodárska činnosť	Podiel hospodárskej činnosti z celkových výdavkov Projektu (%)	Územná oblasť
EA09 - Zber, čistenie a rozvod vody	100	UZ01 - Mestské

2. Miesto realizácie Projektu

NUTS II	SK03 - Stredné Slovensko
NUTS III	SK031 – Žilinský kraj
Okres	Žilina
Obec	Horný Hričov
Ulica	-
Číslo	-

3. Ciele Projektu

Cieľ projektu	Hlavným cieľom projektu je intenzifikácia existujúcej komunálnej SČOV Žilina, za účelom zabezpečenia jej potrebnej kapacity a eliminácie nutrientov privádzaného znečistenia pri súčasnom dosahovaní limitných ukazovateľov znečistenia odpadových vôd v súlade s Nariadením vlády 296/2005 Z.z. a smernice Rady 91/271/EHS o čistení komunálnych odpadových vôd v znení smernice Komisie 98/15/ES a nariadenia Európskeho parlamentu a Rady 1882/2003/ES.
Špecifický cieľ projektu 1	Projekt predstavuje intenzifikáciu ČOV Žilina o navrhovanej (projektovanej) kapacite 220 000 EO. Jedná sa predovšetkým o intenzifikáciu mechanického stupňa, biologického stupňa a bezprostredne súvisiacich stavebných objektov a prevádzkových súborov. Navrhnuté opatrenia sú priamo zamerané na zvýšené odstraňovanie dusíka a fosforu pre zaistenie limitov na odtoku po 1.1.2010, a to v súlade s platnou legislatívou a s vydaným vodoprávnym rozhodnutím.

4. Merateľné ukazovatele Projektu

Typ	Názov indikátora	Merná jednotka	Východisková hodnota	Rok	Plánovaná hodnota	Rok
Výsledok	Počet novovybudovaných / zrekonštruovaných ČOV	ks	0	2009	1	2013
Dopad	Počet ekvivalentných obyvateľov napojených na novovybudovaných / zrekonštruovaných ČOV	EO	0	2009	190 820	2013
	Počet vyriešených aglomerácií v súlade so smernicou Rady 91/271/EHS	-	0	2009	1	2013

Merateľné ukazovatele Projektu s relevanciou k horizontálnym prioritám

Typ	Názov indikátora	Merná jednotka	Východisková hodnota	Rok	Plánovaná hodnota	Rok
Horizontálna priorita informačná spoločnosť						
Výsledok						
Dopad						
Horizontálna priorita trvalo udržateľný rozvoj						
Výsledok	Počet novovybudovaných / zrekonštruovaných ČOV	ks	0	2009	1	2013
Dopad	Počet ekvivalentných obyvateľov napojených na novovybudovaných / zrekonštruovaných ČOV	EO	0	2009	190 820	2013
	Počet vyriešených aglomerácií v súlade so smernicou Rady 91/271/EHS	-	0	2009	1	2013
Horizontálna priorita marginalizované rómske komunity						
Výsledok						
Dopad						
Horizontálna priorita rovnosť príležitostí						
Výsledok						
Dopad						

5. Aktivity a príspevok aktivít k výsledkom Projektu

3. Aktivita a príspevok aktivít k výsledkom projektu				
Názov aktivity		Väzba na merateľný ukazovateľ výsledku (názov merateľného ukazovateľa výsledku))	Merná jednotka	Počet jednotiek
Hlavné aktivity (číslo / názov)				
1	SČOV Žilina - intenzifikácia	Počet novovybudovaných/ zrekonštruovaných ČOV	ks	1

6. Časový rámec realizácie Projektu

Názov aktivity	Začiatok realizácie aktivity (MM/RRRR)	Ukončenie realizácie aktivity (MM/RRRR)
Hlavné aktivity (max. 100 znakov pre každú aktivitu)		
SČOV Žilina - intenzifikácia	11/2010	10/2012
Podporné aktivity		
Riadenie projektu	12/2008	10/2013
Publicita a informovanosť	09/2009	10/2013

7. Rozpočet projektu

Skupina výdavkov	Oprávnené výdavky (v EUR)	Neoprávnené výdavky (v EUR)	Celkové výdavky projektu (v EUR)	Názov aktivity
637003 Propagácia, reklama a inzercia	0	0	0	
	0	0	0	Publicita a informovanosť
637004 Všeobecné služby	1 978,00	22	2000,00	
	1 978,00	22	2000,00	Publicita a informovanosť
637005 Špeciálne služby	0	0	0	
	0	0	0	SČOV Žilina - intenzifikácia
637011 Štúdie, expertízy, posudky	0	0	0	
	0	0	0	SČOV Žilina - intenzifikácia
716 Pripravná a projektová dokumentácia	0	0	0	
	0	0	0	SČOV Žilina - intenzifikácia
717001 Realizácia nových stavieb	5 776 330,84	64 245,35	5 840 577,19	
	5 776 330,84	64 246,35	5 840 577,19	SČOV Žilina - intenzifikácia
717002 Rekonštrukcia a modernizácia	4 766 151,22	53 010,78	4 819 162,00	
	4 766 151,22	53 010,78	4 819 162,00	SČOV Žilina - intenzifikácia
CELKOVO	10 544 460,06	117 279,13	10 661 739,19	

8. Rozpočet realizácie jednotlivých aktivít

Aktivita	Oprávnené výdavky (v EUR)	Neoprávnené výdavky (v EUR)	Výdavky celkovo (v EUR)
Hlavné aktivity (číslo / názov)			
1 SČOV Žilina - intenzifikácia	10 542 482,06	117 257,13	10 659 739,19
Podporné aktivity			
Riadenie projektu	0,00	0,00	0
Publicita a informovanosť	1978,00	22,00	2000,00
CELKOVO		117 279,13	10 661 739,19